

注音版

国际大奖小说

2001年纽伯瑞儿童文学奖银奖

Because of Winn-Dixie



傻狗温迪克

凯特·狄卡米欧/著

傅蓓蒂/译

新蕾出版社



数据加载失败，请稍后重试！

傻狗温迪克

Because of Winn-Dixie



新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

傻狗温迪克 / (美)狄卡米欧著;傅蓓蒂译.
—天津:新蕾出版社,2004.5
(注音版国际大奖小说)
书名原文:Because of Winn - Dixie
ISBN 7 - 5307 - 3271 - 4
I. 傻…
II. ①狄…②傅…
III. 汉语拼音 - 儿童 - 读物
IV. H125.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 024993 号
BECAUSE OF WINN - DIXIE
Copyright © 2000 by Kate DiCamillo
Chinese translation copyright in simplified characters © 2004
by New Buds Publishing House
Published by arrangement with Walker Books Limited, London
SE11 5HJ, through Bardon - Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02 - 2003 - 114

出版发行:新蕾出版社

E - mail: newbuds@ public. tpt. tj. cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422
发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:河北海顺印业包装有限公司

开 本:787mm × 1092mm 1/20

字 数:51.5 千字

印 张:11

版 次:2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1 - 10 100

定 价:19.50 元

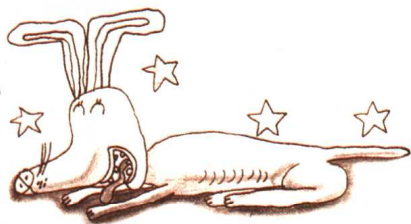
著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332676 邮编:300051

让我们先来认识一下

温迪克



芬妮小姐



格洛丽亚





欧宝



牧师爸爸



奥蒂斯

作者简介

凯特·狄卡米欧

凯特·狄卡米欧生于美国宾夕法尼亚州，在佛罗里达州长大。大学时代主修英美文学，并从事成人短篇小说的创作，曾经获得一九九八年迈克奈特基金会的作家奖助金。《傻狗温迪克》是她的第一本儿童小说。

从四岁起到大学毕业为止，凯特家都一直住在气候温和、有许多棕榈树和阳光的佛罗里达州，后来她迁居到北方寒冷干燥的明尼苏达州。由于居住的公寓禁止养狗，而阴沉的冬季又令她特别怀念南方的阳光，她便将这样的心情反映在稿纸上，变成了《傻狗温迪克》这个故事。

凯特笔下的人物都显得十分真实。她说，她并没有塑造这些人物，而是专心聆听这些人对她说什么，然后把他们说的东西转述出来。她不喜欢刻意介入或扭转故事的发展，也不特意挑选故事的题材或背景，一切都是自然而然流露出来的。以《夏绿蒂的网》一书闻名于儿童文学界的 E. B. 怀特曾说：“所有我想要在书里表达的，甚至所有我这辈子所想要表达的就是，我真的喜欢我们的世界。”凯特认为这句话也正是她写作的心情。

目录



- | | | | | | |
|----|------|----------|-----|-------|---------|
| 1 | 第一章 | 会笑的狗 | 100 | 第十四章 | 过错树 |
| 8 | 第二章 | 收留温迪克 | 108 | 第十五章 | 为朋友借书 |
| 15 | 第三章 | 小麻烦 | 115 | 第十六章 | 战争的故事 |
| 23 | 第四章 | 妈妈的十件事 | 122 | 第十七章 | 里德莫斯·洛丹 |
| 29 | 第五章 | 温迪克上教堂 | 131 | 第十八章 | 甜与悲 |
| 39 | 第六章 | 第一个朋友 | 142 | 第十九章 | 奥蒂斯的往事 |
| 45 | 第七章 | 芬妮小姐的故事 | 148 | 第二十章 | 筹划聚会 |
| 54 | 第八章 | “佳畜得”宠物店 | 160 | 第二十一章 | 客人来了 |
| 63 | 第九章 | 格洛丽亚的花园 | 168 | 第二十二章 | 扫兴的雷阵雨 |
| 72 | 第十章 | 种树 | 174 | 第二十三章 | 温迪克不见了 |
| 77 | 第十一章 | 雷雨恐惧症 | 181 | 第二十四章 | 真情告白 |
| 85 | 第十二章 | 宠物音乐会 | 189 | 第二十五章 | 惊喜 |
| 94 | 第十三章 | 恼人的两兄弟 | 198 | 第二十六章 | 欢乐的歌声 |



dì yī zhāng huì xiào de gǒu
第一章 会笑的狗

wǒ jiào yìn dì yà ōu bǎo bù lóng ní qù nián shǔ jià wǒ
我叫印第亚·欧宝·布隆尼。去年暑假，我
nà ge dāng mù shī de bà ba jiào wǒ qù chāo shì mǎi yī hé tōng xīn
那个当牧师的爸爸，叫我去超市买一盒通心

fén yī jīn bái mǐ hé liǎng gè fān qié huí jiā de shí hou wǒ què
粉、一斤白米和两个番茄。回家的时候，我却
dài huí le yī zhī gǒu shì qing shì zhè yàng de wǒ zǒu jìn wēn dí kè
带回了一只狗。事情是这样的：我走进温迪克
chāo shì de shū cài qū qù tiāo xuǎn bà ba jiào wǒ mǎi de fān qié shí chà
超市的蔬菜区去挑选爸爸叫我买的番茄时，差
diǎn zhuàng shàng chāo shì de jīng lǐ tā liǎn hóng bó zi cū de zhàn zài nà
点撞上超市的经理。他脸红脖子粗地站在那
zhāng yá wǔ zhǎo de huī zhe shǒu bì
儿，张牙舞爪地挥着手臂。

shéi ràng gǒu pǎo jìn lái de tā dà hū xiǎo jiào de hǎn zhe
“谁让狗跑进来的？”他大呼小叫地喊着，
shéi bǎ zhè zhī zāng gǒu fàng jìn lái de
“谁把这只脏狗放进来的？”

qǐ xiān wǒ bìng méi yǒu kàn dào gǒu zhǐ kàn dào dì shàng yī gè gè
起先我并没有看到狗，只看到地上一个个
de fān qié yángōng qīng jiāo gǔn lái gǔn qù rán hòu kàn dào suǒ yǒu wēn
的番茄、洋葱、青椒滚来滚去，然后看到所有温
dí kè chāo shì de yuán gōng dōu xiàng tā men jīng lǐ yī yàng huī wǔ zhe shǒu
迪克超市的员工都像他们经理一样挥舞着手
bì
臂。

jiē zhe wǒ cái kàn dào jiǎo luò lǐ yǒu yī zhī gǒu pǎo lái pǎo
接着，我才看到角落里有一只狗跑来跑
qù nà shì yī zhī yòu dà yòu chǒu de gǒu kàn lái tā wán de zhèng gāo
去。那是一只又大又丑的狗，看来它玩得正高
xīng ne tā shēn zhe shé tou yáo zhe wěi ba tū rán yī gè bèng tiào
兴呢！它伸着舌头，摇着尾巴，突然一个蹦跳，

tíng zài wǒ miàn qián duì zhe wǒ shǎ xiào wǒ zhè bèi zi hái méi jiàn guo
停在我面前，对着我傻笑。我这辈子还没见过
yī zhī huì xiào de gǒu kě shì tā zhēn de zài xiào zī yá liě zuǐ de
一只会笑的狗，可是它真的在笑，龇牙咧嘴地
duì zhe wǒ xiào tā pīn mìng de shuāi wěi ba tāo hǎo bǎ fàng zài guì tái
对着我笑。它拼命地甩尾巴讨好，把放在柜台
shàng dāng yàng pǐn de liǔ chéng quán dǎ luò dào dì bǎn shàng gǔn de dào chù
上当样品的柳橙全打落到地板上，滚得到处
dōu shì chāo shì jīng lǐ hǒu zhe gǎn kuài bǎ gǒu zhuā qǐ lái zhǐ
都是。超市经理吼着：“赶快把狗抓起来！”只
jiàn nà zhī gǒu chōng xiàng jīng lǐ qián zhuǎ dā zài tā de jiān bǎng shàng yáo
见那只狗冲向经理，前爪搭在他的肩膀上，摇
tóu bǎi wěi kě yǐ kàn de chū lái tā zhēn de xiǎng dāng miàn xiàng jīng lǐ
头摆尾。可以看得出来，它真的想当面向经理
dào xiè xiè xie tā ràng tā zài shū cài qū wán de zhè yàng kāi xīn kě
道谢，谢谢他让它在蔬菜区玩得这样开心。可
shì yī bù xiǎo xīn tā bǎ jīng lǐ tuī dǎo zài dì shàng jīng lǐ yī dìng
是一不小心，它把经理推倒在地上。经理一定
jué de jīn tiān dǎo méi tóu dǐng le jū rán jiù zuò zài dì shàng dāng zhe
觉得今天倒霉透顶了，居然就坐在地上，当着
zhòng rén de miàn kǔ le qǐ lái nà zhī gǒu gǎn jǐn kào guò qù tǐ tiē
众人的面哭了起来。那只狗赶紧靠过去，体贴
de tiǎn zhe tā de liǎn
地舔着他的脸。

jīng lǐ shuō yǒu méi yǒu rén kě yǐ bāng máng gěi liú làng dòng wù
经理说：“有没有人可以帮忙给流浪动物
zhī jiā dǎ gè diàn huà?
之家打个电话？”



děng yí xià wǒ dà shēngshuō nà shì wǒ de gǒu bù yòng
“等一下!”我大声说,“那是我的狗,不用

dǎ diàn huà
打电话。”

suǒ yǒu wēn dí kè chāo shì de yuán gōng dōu zhuǎn guò tóu lái kàn zhe
所有温迪克超市的员工都转过头来看着
wǒ wǒ zhī dào zhè ge lóu zi tǒng dà le ér qiě zhēn kě shuō shì xiǎ
我,我知道这个篓子捅大了,而且真可说是瞎
tǒng lóu zi kě shì huà yǐ jīng shuō chū qù le wǒ zěn me yě bù néng
捅篓子。可是话已经说出去了,我怎么也不能
ràng tā men bǎ nà zhī gǒu sòng dào liú làng dòng wù zhī jiā qù
让他们把那只狗送到流浪动物之家去。

guò lái gǒu gǒu wǒ shuō
“过来,狗狗。”我说。

nà zhī gǒu tíng xià tiǎn jīng lǐ liǎn de dòng zuò shù qǐ ěr duo kàn
那只狗停下舔经理脸的动作,竖起耳朵看
zhe wǒ fǎng fú zài nǔ lì huí xiǎng shì bù shì jiàn guo wǒ
着我,仿佛在努力回想是不是见过我。

guò lái gǒu gǒu wǒ yòu shuō le yí biàn wǒ cǎi xiǎng tā
“过来,狗狗。”我又说了一遍。我猜想它
xiàng quán shì jiè de rén yī yàng dōu xī wàng yǒu yí gè míng zi kě shì
像全世界的人一样,都希望有一个名字,可是
wǒ bìng bù zhī dào tā de míng zi wǒ líng jī yí dòng jiù yòng dì yī
我并不知道它的名字。我灵机一动,就用第一
gè fú xiàn zài nǎo hǎi zhōng de míng zi jiào tā guò lái wēn dí kè
个浮现在脑海中的名字叫它:“过来,温迪克。”
nà zhī gǒu bèng bèng tiào tiào de lái dào wǒ miàn qián hǎo xiàng nà zhēn de shì
那只狗蹦蹦跳跳地来到我面前,好像那真的是

tā de míng zì shì de chāo shì jīng lǐ zhàn qǐ lái hěn hěn dòng le wǒ
它的名字似的。超市经理站起来，狠狠瞪了我

yī yǎn yǐ wéi wǒ zài kāi wán xiào
一眼，以为我在开玩笑。

tā zhēn de jiào wēn dí kè wǒ shuō
“它真的叫温迪克。”我说。

chāo shì jīng lǐ shuō nán dào nǐ bù zhī dào bù néng dài gǒu jìn
超市经理说：“难道你不知道不能带狗进

chāo shì ma
超市吗？”

wǒ zhī dào wǒ gào su tā tā bù xiǎo xīn pǎo jìn lái
“我知道。”我告诉他，“它不小心跑进来
de zhēn duì bu qǐ wǒ zài yě bù huì fàn tóng yàng de cuò wù le
的。真对不起，我再也不会犯同样的错误了。”

zǒu ba wēn dí kè wǒ duì zhe gǒu shuō tā gēn zhe wǒ
“走吧！温迪克。”我对着狗说。它跟着我
zǒu guò shū cài qū chuān guò mài xī ruì ěr yù mǐ piàn de guò dào yòu
走过蔬菜区，穿过卖希瑞尔玉米片的过道，又
jīng guò suǒ yǒu de shōu yín tái zǒu chū le dà mén
经过所有的收银台，走出了大门。

dēng wǒ men wěn wěn dāng dāng de zhàn zài chāo shì wài wǒ yòu zǐ xì
等我们稳稳当地站在超市外，我又仔细
dǎ liang qǐ zhè zhī gǒu tā hǎo xiàng bìng méi yǒu gāng cái nà me kě ài
打量起这只狗，它好像并没有刚才那么可爱
ma tā suī rán hěn dà kě shì hěn shòu shòu de lián lèi gǔ dōu kàn
嘛。它虽然很大，可是很瘦，瘦得连肋骨都看
de dào shēn shàng hái zhǎng zhe là lì pí dà zhì shuō lái tā kàn
得到。身上还长着癞痢皮。大致说来，它看

qǐ lái jiù xiàng yī kuài lín le yǔ de kā fēi sè dì tǎn
起来就像一块淋了雨的咖啡色地毯。

nǐ hěn lǎ tǎ wǒ gēn tā jiǎng wǒ cāi nǐ yī dìng shì zhī
“你很邋遢。”我跟它讲，“我猜你一定是只

liú làng gǒu
流浪狗。”

tā yòu zī yá liě zuǐ de chòng zhe wǒ xiào xiào dào dōu yào dǎ pēn
它又龇牙咧嘴地冲着我笑，笑到都要打喷

tì le nà ge yàng zi hǎo xiàng zài shuō wǒ zhī dào wǒ hěn lǎ tǎ
嚏了，那个样子好像在说：“我知道我很邋遢，
kě shì wǒ hěn hǎo wán bù shì ma yào zhī dào yào xiǎng bù ài shàng
可是我很好玩，不是吗？”要知道，要想不爱上
yī zhī yōu yǒu mò gǎn de gǒu shì hěn nán de
一只有幽默感的狗是很难的。

zǒu ba wǒ shuō kàn kàn mù shī huì zěn me shuō
“走吧！”我说，“看看牧师会怎么说。”

wǒ hé wēn dí kè yī qǐ màn màn de zǒu huí jiā qù
我和温迪克一起慢慢地走回家去。



dì èr zhāng shōu liú wēn dí kè
第二章 收留温迪克

jiù zài wǒ jiǎn dào wēn dí kè de nà ge xià tiān wǒ hé mù shī
就在我捡到温迪克的那个夏天，我和牧师
bà ba gāng gāng bān dào fó luó lì dá zhōu de niǔ ào mǐ shì tā zài
爸爸刚刚搬到佛罗里达州的纽奥米市。他在

zhè lǐ de zhǎn huái jiào huì dāng mù shī wǒ bà ba shì gè hěn bàng de
这里的展怀教会当牧师。我爸爸是个很棒的
mù shī yě shì gè hǎo rén kě shì yǒu shí hou wǒ hěn nán ná tā dāng
牧师,也是个好人。可是有时候我很难拿他当
fù qīn kàn dài yīn wèi dà bù fēn de shí jiān tā bù shì zài chuán dào
父亲看待,因为大部分的时间,他不是在做传道,
jiù shì zài xiǎng zhe zěn me chuán dào yào bù jiù shì zhèng zhǔn bèi chū qù
就是在想着怎么传道,要不就是正准备出去
chuán dào suǒ yǐ zài wǒ xīn mù zhōng tā zhǐ shì yī gè mù shī
传道。所以在我心目中,他只是一个牧师。
zài wǒ hái méi chū shēng qián tā zài yìn dù dāng chuán jiào shì nà jiù shì
在我还没出生前,他在印度当传教士,那就是
wèi shén me wǒ jiào yìn dì yà de yuán yīn bù guò tā dōu jiào wǒ de
为什么我叫印第亚的原因。不过他都叫我的
xiǎo míng ōu bǎo nà shì tā mǔ qīn de míng zì tā hěn ài tā de
小名:欧宝。那是他母亲的名字,他很爱他的
mǔ qīn
母亲。

zài hé wēn dí kè huí jiā de lù shàng wǒ gào su tā wǒ míng zì
在和温迪克回家的路上,我告诉它我名字
de yóu lái wèi shén me wǒ men huì bān dào niǔ ào mǐ shì hái gēn tā
的由来,为什么我们会搬到纽奥米市,还跟它
dà tán wǒ de mù shī bà ba tā shì gè hǎo rén suī rán zài jiǎng dào
大谈我的牧师爸爸。他是个好人,虽然在讲道
hé dǎo gào shí yǒu diǎn luō suǒ yóu qí hái huì bǎ qù chāo shì mǎi zá huò
和祷告时有点啰嗦,尤其还会把去超市买杂货
de kǔ chāi shì dōu tuī gěi wǒ bù guò tā réng bù shī shì gè hǎo rén
的苦差事都推给我,不过他仍不失是个好人。